

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 7 (1979)
Heft: 2

Artikel: La tchîvra ou curiâ
Autor: Luvi a Tobi
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-239026>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

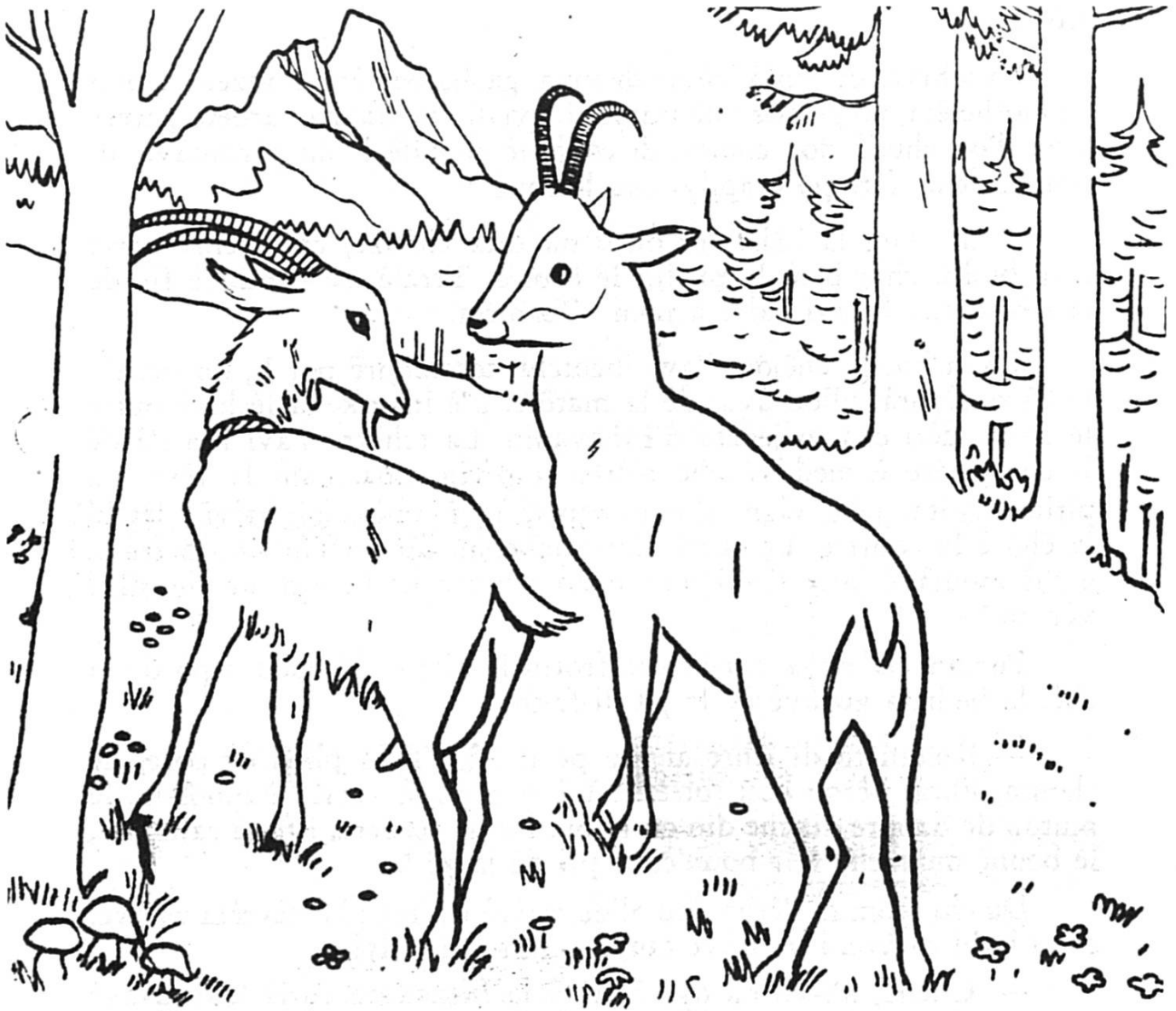
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



La tchîvra ou curiâ

Ou Liti, to pri dou Bourgo,
Dèchu Ethavanin.
Li avi on dè hou monchtro
K'inradjivè lè dzin.

Galufrâvè prou dè tchivré
Parto i j'alintoa,
Mimamin di bîthè tchiré.
Dè né, in plyin midzoa.

A n'on curiâ (notaire) dou viyo comto Djan dè Grevîre, l'avan balyi le chorènom dè Teralè, pèchk'i betâvè totè chè patarafè, ti chè partsemin din na trintanna dè piti terin d'ouna grôcha kemôde. Din cha méjon tsamprithra d'Ethavanin, Teralè vouèrdâvè na tchîvra ; l'i falyi chon bon lathi po rèmontâ la chindâ d'ouna filyèta dè thin a chi j'an.

Din chi tin, delé dè l'ivuè, par d'amon d'Ethavanin, rôdâvè on crouy'èchpri, on pou monchtro ke l'avi prè le couâ pèlà, la titha carâye, lè jiè rodzo, le moua fêrà dè dou cro pouintu è rèbrekâ d'on

grô là.

La tchîvra ou curiâ irè na dzouna, galéja bedièta, lindzèta kemin na mothèlèta, ou pèlâdzo de tsamo. L'avi di j'yè dà, na barbèta parère a ha d'on chudâ dou comto, di couârnè cholidè è bin plyantâyè, di tsambè fènè, fête po grapilyi chu lè rotsè.

Avui chin, la bèka irè onco na tota châdze, chè léchivè ariâ chin budji, chin betâ le pi din le brotsè. Teralè irè contin è fiè de cha béthèta ; l'i avi balyi a nom : Tsamèta.

Po la bouna chéjon, l'avê incotchi, tot-èchprè por li, on pechin bi câro de prê, hliou avui de la matère. L'è inke ke la léchivè outre le dzoa, dêri cha méjenèta d'Ethavanin. La tchîvra l'avi bin l'è de li chè plièrè è medjivè che n'êrba a plyin moa, chin la rèyi. La pitita filyèta, Jebé, vignè chovin agnètâ la Tsamèta è li balyi a lètchi la chô è la courtse. Le curiâ alâvè achebin, du tin j'in tin, la trovâ è chè moujâvè intrè-li : T'inke ouna tchîvra ke l'è bin, ke chè plyé vèr no ! ».

Portan, on dzoa, tot-in chè frotin lè hlian i j'èthalè, i pô de la chè, la bedièta gugâvè de la pâ di frithè :

— Kemin to di îthre alégro pê lé-hô ! Tyin pliéji de core, de choutâ, libra, pêrmi hou rotsète ! L'è bon po lè vatsè, lè modzon, lè muton de dzoure dinche din on hliou. Po na tchîvra, i fô lè calioutsè, lè bounè mouâchè è le boun'è, to pri de la yè !...

Du chi momin, l'êrba dou hliou terivè rin mé ; la tsèvrèta rujâvè, chon lathi câlâvè, i bèjalâvè tan, ke chin faji pidyi.

— Chèna, n'i-vo pâ oyu ? ke fâ la filyèta ou curiâ k'arouvâvè djuchtamin. La Tsamèta débredè pâ de fére bê, bê, bê ! du le gran matin ?

— Tiè pou-the avê, ha croyèta, tiè pou-the avê ? Alin vère.

Te lè ché ti dou a crèpeton dèvan la tchîvra :

— Tiè li a-the, pitita galéja, tiè a-the ?

Adon, la bèka de rèbrekâ din le bon patê de cha cotse :

— Li a ke m'innouyo cholèta pê chiâtre, i vu alâ pèr lé d'amon.

— O ! è mè, adon, ke fâ la pitita Jebé.

— Kemin ! te vou no tyithâ ? rèprin Teralè.

— Voué, moncheu le curiâ.

— N'â-the pâ prou êrba din chi hliou ?

— Ma, bin chur, moncheu le curiâ.

— Le hliou l'è pout'îthre pâ prou gran ; i pu l'èthindre de la pâ de l'adze d'amon. Dinche, te pori agothâ lè foliè di bochon de càdra,

dè chòdze, dè grâta-cu...

— L'è pâ la pèna, moncheu le curiâ.

— Adon, tiè tè fô-the, tiè vou-tho ?

— I vu m'indalâ dè la pâ dou Bourgo, moncheu le curiâ.

— E le monchtro ? ke di la filyèta tot-èpouiria.

— Bin vouê, maliràja ! Te châ pâ ke li a chi mètyin monchtro ke coua din lè j'intsôtenâdzo ! Tiè fari-ho kan ch'amènèrè ?

— Li balièri di fiê cou dè couârnè, moncheu le curiâ.

— Elâ ! Le pou diâblio chè fo pâ mô dè tè couârnè ! I l'a medji di tchîvrè ôtramin grôchè, yôtè è mètyintè tiè tè... Chè dèfindan tota la né, è pu, a la pouinte dou dzoa, iran galufrâyè pè chti boriô... jTiè moujè-ho dè chin ?

— Rin, rin, moncheu le curiâ, lèchidè-mè alâ din la montagne.

— Jorche-Mariâ ! T'inke n'in oncor'ena ke le pou monchtro va dèvorâ ! Chin n'arouvèrè pâ. M'in vé dza t'imparâ contfe chi mâlà. I vu, to tsô, tè cotâ din l'èthrâblio, por a dè bon.

Le curiâ impugnè cha tchîvra, la pouârtè din ouna bouèta bouârna, cotè bin adrê dou chèpon, on dèchu, on dèjo.

A pèna dedin, la Tsamèta vé ouna dyintsèta ouvèrta, chè drè-thè, è choûtè fro ; te la ché lêvi a gran chô.

Le curiâ è cha filyèta vignan to djuchto dè lou j'achètâ a l'othô !

La tchîvra li è lé-hô, din la montagne. You ! Le mondo li fâ fitha. Lè chapalè l'an djémè rin yu d'ache galé. Lou grôchè fiâlè chè hlyenon to bâ po l'agnètâ avui lou viyo dé. Lè hliâ chènou totè lou colà è ti lou chounabon chu chon tsemin. Lè j'ojalè chublion din lè dzorètè ; lè penèvà, lè pevôlè è lè j'â la chouèvon in bordenin, dzoyà !

Moujâdè-vê, la Tsamèta li è bèniràja ! Rin po li gravâ dè choutâ è dzêrutâ a cha dyija. E pu, hou j'èrbè, chon-the bounè ! Lè grantè fènachè, lè boton-d'ouâ, lè fènè hliotsètè bleuvè, lè bliantsètè è tot'on tsiron dè hliâ chêrvâdzè ou go dè rëbalye-min-mé !

La bedièta, a mityi rëvonda, chè vuîtè din l'ërba è roubatè din la dzà, chu lè j'aliè dè dé è lè pevo... Te la ché rè hô ke grapiliè chu di rotsachon ; dri apri, dzubyin avô on tiêrdzo, te la ché ou fon d'on grâbo, dècouthè ouna bochenâ ; i rëmонтè, rèdèchin ; on la travè pèrto, on derè ke li a tot-on tropi dè cabrè pèr'inke.

I travèchè di rialè ; l'ivouè ke choutè pèr dèchu lè pèrè chè fâ on plièji dè la tsanhliâ tan ke pâ. Adon, i ch'in va, tota brèta, chè chèt-chi chu di lâpiè ou chèlà.

Ora, to hô chu na rotse, a la ruva d'on dèrupito, i guigné dri bâ, apèchè la méjenèta ou curiâ, avu chon hliou ! Chè betè a rëcalâ dè to chon cà :

— Kemin to chin l'è piti, piti ! N'in rëvigno pâ ; i l'é pu tigni

lé dedin, mè ?

In chè rèdrèthin, i vè, dèvan li, on gran è bi payijâdzo :

— Diu, ke le mondo l'è grô ! E mè, ke mè travo dri ou déchuto chin !

On cou la vèprâ, in corchin chév'è léva, i chè trovâye ou mitin de na tropa dè tsamo ke patherâvan pa le Liti. Galéja co to, novala por là, li an léchi lè mèliou plièthè, lè j'èrbè lè plye fènè. Nothré moncheu, lè boke, chè chon mothrâ fêrmo grahiâ. On contè mima-min — chin di pâ chè chavê ! — k'on dzouno tsamo, ou pèlâdzo a pou pri nê, li a j'ou la tsanthe dè plièrè a la bedièta. Lè dou dzounè chè chon pèrdu omintè oun'âra din lè vèrochi ! Che vo voli chavê chin ke chè chon contâ, alâdè le dèmandâ ou riô ke barjakè tot'èvi a touâ è a travê le pèru...

To d'on cou, le chi di frithè chè rafrètsè. Lè montagnè chè fan violètè, bleuvè, pu grijè. L'è le choa d'la né.

— Dza ! fâ la tsèvrèta tot'èthenâye.

Ou bâ, lè velâdzo, lè prâ, la Charna chon din la niola. On vè a pèna on felè dè fougèrè montâ du la méjon ou curiâ. Tsamèta achoroliè ; on'ou to djuchto le bri di hliotsètè d'on tropi ke dètsamè po la né.

In chi momin, la poua-li chè chin kan mimo galiâ trichta. On crotsèran pâchè a rinda ; lè j'âlè dè l'oji nê frônnon chè couârnnè. La bèka rèdzèrdziliè... Pu, te ché ouna pouta bouélâye din la montagne :

— Crâ, crâ ! Crâ, â, â, â, !

Nouhra bala moujè pir'ora ou monchtro di frithè ! Dè to le dzoa li a pâ chondji, pâ pi na vouèrbèta... Djuchto a chi momin, on'ou la couârna d'on tsèvrè, to din le bâ. L'è le curiâ k'épravè on dèri moyin...

— Crâ, crâ, â, â ! Crâ, crââ ! fâ le pou monchtro.

— Rèvin ! rèvin, in, in, in ! di la cornèta.

A Tsamèta, l'invide li prin dè chè rapèrtchi. Ma, i rêmoujè ou hliou, a l'èthrâblio, a la bouèta bouârna ! Na, na, pori pâ rè ch'acothemâ ; falyi don chobrâ.

La couârna rèthrenè pâ mé ; ora to l'è tié...

La tchîvra intin dèri-li na chèta dè foliè, dè brantsè chètsè. Chè rèvirè... è vè din l'ombro dou j'yè dè fu, dou cro blian, fêrmo pouintu... Li è le monchtro nê dou Bourgo, on grô pou là, irâ, afriâ...

Achètâ chu cha cropa, chin budji, i tè guigné ha pitita tchîvra

in ché lètsin le moa. Chavi prà; la routha, ke la medzèrè ; irè don rin prèchâ. Kan la bedièta ch'irè rèveria, tè li a fê on tô mètyin fô-ri :

— Bon, bon, la galéja tchivra ou curiâ ! ke fâ, in ché pachin na grôcha linvoa rodze chu di lordè potè dè tsêrpin.

La Tsamèta compregni prou bin... élâ ! In moujin i tchivré ke ch'èthan défindiè tota la né, por'îthre dèvorâyè pire chu le matin, i ch'è de ke vudri pout'îthre grô mi ché léchi medji tot'a l'âra. Portan, ché ravejè è dèchidè dè n'in fér'atan tiè lè j'ôtrè, dè tigni, tantiè ou dêri thinlion. I ch'è don incotchia po ch'ècàre : la titha in bâ, lè couârnè in'èvan. O ! i l'a chur pâ l'idé dè tiâ chi kèfre ; i vou rintie fére to chon dèvé dè brâva tchivra. Adon, le pou diâblio dè monchtro fâ kotiè pâ è... lè pititè couârnè keminthon la danthe...

L'ari faliu vère kemin la cabra l'i alâvè dè to chon cà. Mé dè dyi yâdzo, le monchtro l'è j'ou forhyi dè rècoulà po rèprendre chon chohlio. Din hou tru cour momin dè rèpi, la gormanda trochâvè adi du-trè mouâchè dè la boun'ërba dè la montagne. Pu, ché rame-nâvè, on boton-d'ouâ din ché botsè, po continuâ a ringâ. Chi trafi l'a dourâ tota la né. Du tin j'in tin, la tchivra ou curiâ vuitivè lè j'èthèlè danhyi din la yê hliâra, è ché dejé :

— Poru ke tignicho tantiè ou dzoa !

Piti a piti, l'ombro ché rècoulè... D'ena pâ, lè cou dè couârnè rèdroblion ; dè l'ôtra, lè cou dè cro, dè grifè ! Le dzoa montè po èfahyi lè j'âchero dè la né. On pû tsantè ou dèchu dou velâdzo.

— N'in d'é prou fê ! Ora, chu arnâye.. i chu ou bè !

La brâva bedièta ché cutsè chu le hlian, chon galé manti bron to rodzo dè chan...

Adon, le monchtro ché fiè dèchu è la medya...

Le dzoa pountâvè to djuchto chu Ethavanin, kan la pitita Jebé ch'abadè de na tourdze, choutè bâ dè chon lyi, ch'in va, in corchin è in bramin, vè ché parin :

Chèna, chèna ! on pou monchtro vou mè liètà po mè medji !

— Ma na, ma na, filyèta, tyiche-tè, l'è tiè on chondzo ; tè fô tè trantylilà... Vouète, li a rin dè monchtro pè chiâtre... te vè ! No j'oudrin vè le tsapalan dou tsathi po li dèmandâ dè vigni bèni lè montagnè è tséhyi lêvi le pou monchtro di frithè. Apri chin, no rèadzitérin ouna galéja tsèvrèta, chuto ouna plye rèjenâblia !

Luvi a Tobi

d'apri Fonse Dôdè